

622904-2026 - Výsledok

Poľsko – Tłmočnicke služby – Świadczenie usług w zakresie tłumaczeń ustnych i pisemnych na rzecz Kancelarii Prezesa Rady Ministrów

OJ S 175/2026 10/09/2026

Oznámenie o výsledku verejného obstarávania alebo oznámenie o udelení koncesie – štandardný režim
Služby

1. Kupujúci

1.1. Kupujúci

Úradný názov: Kancelaria Prezesa Rady Ministrów

E-mail: wzp@kprm.gov.pl

Typ kupujúceho podľa právnych predpisov: Orgán ústrednej štátnej správy

Činnosť verejného obstarávateľa: Všeobecné verejné služby

2. Postup

2.1. Postup

Názov: Świadczenie usług w zakresie tłumaczeń ustnych i pisemnych na rzecz Kancelarii Prezesa Rady Ministrów

Opis: 1. Przedmiotem zamówienia jest świadczenie usług w zakresie tłumaczeń ustnych i pisemnych na rzecz Kancelarii Prezesa Rady Ministrów. Zamówienie podzielone jest na dwie części: Część 1 – tłumaczenia ustne, Część 2 – tłumaczenia pisemne. 2. Opis przedmiotu zamówienia i warunki, na jakich realizowane będzie zamówienie opisano w Projektowanych postanowieniach umowy (zwanym dalej „PPU”), odrębnych dla każdej części, stanowiących załącznik nr 1a i 1b do SWZ oraz w Opisie przedmiotu zamówienia (zwanym dalej „OPZ”), odrębnym dla każdej części, stanowiącym załącznik nr 2a i 2b do SWZ. Wymagany termin realizacji zamówienia: 12 miesięcy licząc od dnia zawarcia umowy, albo do wyczerpania kwoty przeznaczonej na realizację zamówienia, w zależności, które wystąpi wcześniej.

Identyfikator postupu: 198e0e70-8f24-423e-85a0-1a0d2e670d6f

Predchádzajúce oznámenie: 385684-2026

Interný identifikátor: PN-12/2026

Druh postupu: Verejná súťaž

Postup je zrýchlený: nie

Hlavné prvky postupu: Postępowanie prowadzone jest w trybie przetargu nieograniczonego na podstawie art. 132 i nast. ustawy z dnia 11 września 2019 r. Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2024 r., poz. 1320 ze zm.) Zamawiający zgodnie z art. 139 ust. 1 ustawy pzp (tzw. procedura odwrócona) najpierw dokona badania i oceny ofert, a następnie dokona kwalifikacji podmiotowej Wykonawcy, którego oferta została najwyżej oceniona, w zakresie braku podstaw wykluczenia oraz spełniania warunków udziału w postępowaniu.

2.1.1. Účel

Druh zmluvy: Služby

Hlavná klasifikácia (cpv): 79540000 Tłmočnicke služby

Doplňujúca klasifikácia (cpv): 79530000 Prekladateľské služby

2.1.2. Miesto plnenia

Mesto: Warszawa

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Miasto Warszawa (PL911)
Krajina: Poľsko

2.1.4. Všeobecné informácie

Právny základ:

Smernica 2014/24/EÚ

Ustawa z dnia 11 września 2019 r. Prawo zamówień publicznych - przetarg nieograniczony - Postępowanie prowadzone jest w trybie przetargu nieograniczonego na podstawie art. 132 i nast. ustawy z dnia 11 września 2019 r. Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2024 r., poz. 1320 ze zm.).

5. Časť

5.1. Časť: LOT-0001

Názov: Tłumaczenia ustne

Opis: Przedmiotem zamówienia jest świadczenie usług w zakresie tłumaczeń ustnych na rzecz Kancelarii Prezesa Rady Ministrów. Opis przedmiotu zamówienia i warunki, na jakich realizowane będzie zamówienie opisano w Projektowanych postanowieniach umowy (zwanym dalej „PPU”), odrębnych dla każdej części, stanowiących załącznik nr 1a do SWZ oraz w Opisie przedmiotu zamówienia (zwanym dalej „OPZ”) stanowiącym załącznik nr 2a do SWZ.

Interný identifikátor: Część 1

5.1.1. Účel

Druh zmluvy: Služby

Hlavná klasifikácia (cpv): 79540000 Tłmočnicke služby

5.1.2. Miesto plnenia

Poštová adresa: Aleje Ujazdowskie 1/3

Mesto: Warszawa

PSČ: 00-583

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Miasto Warszawa (PL911)

Krajina: Poľsko

5.1.3. Predpokladané trvanie

Trvanie: 12 Mesiace

5.1.6. Všeobecné informácie

Projekt verejného obstarávania nie je financovaný z prostriedkov EÚ

Na toto verejné obstarávanie sa vzťahuje Dohoda o vládnom obstarávaní (GPA): áno

5.1.10. Kritériá na vyhodnotenie ponúk

Kritérium:

Typ: Cena

Opis: Jako „cena” przyjęta zostanie wartość podana przez Wykonawcę w poz. „Cena całkowita w Części 1” w tabeli, znajdującej się w Formularzu oferty. Sposób obliczenia wartości punktowej w kryterium cena został określony w Rozdziale XV SWZ.

Kategória kritéria na vyhodnotenie ponúk hmotnosť: Váha (body, presne)

Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 54

Kritérium:

Typ: Kvalita

Opis: Sposób obliczenia wartości punktowej w kryterium doświadczenie tłumaczy w grupie A został określony w Rozdziale XV SWZ.

Kategoria kryteria na vyhodnotenie ponúk hmotnosť: Váha (body, presne)

Číslo kryteria na vyhodnotenie ponúk: 16

Kritérium:

Typ: Kvalita

Opis: Sposób obliczenia wartości punktowej w kryterium dodatkowi tłumacze w grupie B został określony w Rozdziale XV SWZ.

Kategoria kryteria na vyhodnotenie ponúk hmotnosť: Váha (body, presne)

Číslo kryteria na vyhodnotenie ponúk: 20

Kritérium:

Typ: Kvalita

Opis: Sposób obliczenia wartości punktowej w kryterium dodatkowi tłumacze w grupie C został określony w Rozdziale XV SWZ.

Kategoria kryteria na vyhodnotenie ponúk hmotnosť: Váha (body, presne)

Číslo kryteria na vyhodnotenie ponúk: 10

5.1.15. Techniky

Rámcová dohoda:

Žiadna rámcová dohoda

Informácie o dynamickom nákupnom systéme:

Žiadny dynamický nákupný systém

5.1.16. Ďalšie informácie, mediácia a preskúmanie

Organizácia pre preskúmanie: Krajová Izba Odvolávacia

Informácie o lehotách na preskúmanie: 1. Środki ochrony prawnej przysługują Wykonawcy lub innemu podmiotowi, jeżeli ma lub miał interes w uzyskaniu zamówienia oraz poniósł lub może ponieść szkodę w wyniku naruszenia przez Zamawiającego przepisów ustawy pzp. 2. Środki ochrony prawnej wobec ogłoszenia wszczynającego postępowanie o udzielenie zamówienia lub ogłoszenia w konkursie przysługują również organizacjom wpisanym na listę, o której mowa w art. 469 pkt 15 ustawy pzp oraz Rzecznikowi Małych i Średnich Przedsiębiorców. 3. Odwołanie przysługuje na: 3.1. niezgodną z przepisami ustawy czynność Zamawiającego, podjętą w postępowaniu o udzielenie zamówienia, w tym na projektowane postanowienie umowy; 3.2. zaniechanie czynności w postępowaniu o udzielenie zamówienia, do której Zamawiający był obowiązany na podstawie ustawy. 4. Odwołanie wnosi się do Prezesa Krajowej Izby Odwoławczej. Odwołujący przekazuje kopię odwołania Zamawiającemu przed upływem terminu do wniesienia odwołania w taki sposób, aby mógł on zapoznać się z jego treścią przed upływem tego terminu. 5. Odwołanie wobec treści ogłoszenia lub treści SWZ wnosi się w terminie 10 dni od dnia publikacji ogłoszenia w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej lub zamieszczenia dokumentów zamówienia na stronie internetowej. 6. Odwołanie wnosi się w terminie: 6.1 10 dni od dnia przekazania informacji o czynności Zamawiającego stanowiącej podstawę jego wniesienia, jeżeli informacja została przekazana przy użyciu środków komunikacji elektronicznej; 6.2 15 dni od dnia przekazania informacji o czynności Zamawiającego stanowiącej podstawę jego wniesienia, jeżeli informacja została przekazana w sposób inny niż określony w pkt 6.1 7. Odwołanie w przypadkach innych niż określone w pkt 5 i 6 wnosi się w terminie 10 dni od dnia, w którym powzięto lub przy zachowaniu należytej staranności można było powziąć wiadomość o okolicznościach stanowiących podstawę jego wniesienia 8. Na orzeczenie Krajowej Izby Odwoławczej oraz postanowienie Prezesa Krajowej Izby Odwoławczej, o którym mowa w art. 519 ust. 1 ustawy pzp, stronom oraz uczestnikom postępowania odwoławczego przysługuje skarga do sądu.

Skargę wnosi się do Sądu Okręgowego w Warszawie za pośrednictwem Prezesa Krajowej Izby Odwoławczej.

Organizácia poskytujúca doplňujúce informácie o postupe verejného obstarávania: Kancelaria Prezesa Rady Ministrów

Organizácia poskytujúca offline prístup k súťažným podkladom: Kancelaria Prezesa Rady Ministrów

5.1. Časť: LOT-0002

Názov: Tłumaczenia pisemne

Opis: Przedmiotem zamówienia jest świadczenie usług w zakresie tłumaczeń pisemnych na rzecz Kancelarii Prezesa Rady Ministrów.. Opis przedmiotu zamówienia i warunki, na jakich realizowane będzie zamówienie opisano w Projektowanych postanowieniach umowy (zwanym dalej „PPU”), odrębnych dla każdej części, stanowiących załącznik nr 1b do SWZ oraz w Opisie przedmiotu zamówienia (zwanym dalej „OPZ”), stanowiącym załącznik nr 2b do SWZ.

Interný identifikátor: Część 2

5.1.1. Účel

Druh zmluvy: Služby

Hlavná klasifikácia (cpv): 79530000 Prekladateľské služby

5.1.2. Miasto plnienia

Poštová adresa: Aleje Ujazdowskie 1/3

Mesto: Warszawa

PSČ: 00-583

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Miasto Warszawa (PL911)

Krajina: Poľsko

5.1.3. Predpokladané trvanie

Trvanie: 12 Mesiace

5.1.6. Všeobecné informácie

Projekt verejného obstarávania nie je financovaný z prostriedkov EÚ

Na toto verejné obstarávanie sa vzťahuje Dohoda o vládnom obstarávaní (GPA): áno

5.1.10. Kritériá na vyhodnotenie ponúk

Kritérium:

Typ: Cena

Opis: Sposób obliczenia wartości punktowej w kryterium cena został określony w Rozdziale XV SWZ.

Kategória kritéria na vyhodnotenie ponúk hmotnosť: Váha (body, presne)

Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 63

Kritérium:

Typ: Kvalita

Opis: Sposób obliczenia wartości punktowej w kryterium skrócenie terminu wykonania tłumaczenia dla trybu ekspresowego (przy tłumaczeniach od 8 stron) został określony w Rozdziale XV SWZ.

Kategória kritéria na vyhodnotenie ponúk hmotnosť: Váha (body, presne)

Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 6

Kritérium:

Typ: Kvalita

Opis: Sposób obliczenia wartości punktowej w kryterium doświadczenie tłumaczy w grupie A został określony w Rozdziale XV SWZ.

Kategoria kryteria na vyhodnotenie ponúk hmotnosť: Váha (body, presne)

Číslo kryteria na vyhodnotenie ponúk: 16

Kritérium:

Typ: Kvalita

Opis: Sposób obliczenia wartości punktowej w kryterium doświadczenie tłumaczy w grupie C został określony w Rozdziale XV SWZ.

Kategoria kryteria na vyhodnotenie ponúk hmotnosť: Váha (body, presne)

Číslo kryteria na vyhodnotenie ponúk: 5

Kritérium:

Typ: Kvalita

Opis: Sposób obliczenia wartości punktowej w kryterium dodatkowi tłumacze w grupie C został określony w Rozdziale XV SWZ.

Kategoria kryteria na vyhodnotenie ponúk hmotnosť: Váha (body, presne)

Číslo kryteria na vyhodnotenie ponúk: 10

5.1.15. Techniky

Rámcová dohoda:

Žiadna rámcová dohoda

Informácie o dynamickom nákupnom systéme:

Žiadny dynamický nákupný systém

5.1.16. Ďalšie informácie, mediácia a preskúmanie

Organizácia pre preskúmanie: Krajová Izba Odvolávacia

Informácie o lehotách na preskúmanie: 1. Środki ochrony prawnej przysługują Wykonawcy lub innemu podmiotowi, jeżeli ma lub miał interes w uzyskaniu zamówienia oraz poniósł lub może ponieść szkodę w wyniku naruszenia przez Zamawiającego przepisów ustawy pzp. 2. Środki ochrony prawnej wobec ogłoszenia wszczynającego postępowanie o udzielenie zamówienia lub ogłoszenia w konkursie przysługują również organizacjom wpisanym na listę, o której mowa w art. 469 pkt 15 ustawy pzp oraz Rzecznikowi Małych i Średnich Przedsiębiorców. 3. Odwołanie przysługuje na: 3.1. niezgodną z przepisami ustawy czynność Zamawiającego, podjętą w postępowaniu o udzielenie zamówienia, w tym na projektowane postanowienie umowy; 3.2. zaniechanie czynności w postępowaniu o udzielenie zamówienia, do której Zamawiający był obowiązany na podstawie ustawy. 4. Odwołanie wnosi się do Prezesa Krajowej Izby Odwoławczej. Odwołujący przekazuje kopię odwołania Zamawiającemu przed upływem terminu do wniesienia odwołania w taki sposób, aby mógł on zapoznać się z jego treścią przed upływem tego terminu. 5. Odwołanie wobec treści ogłoszenia lub treści SWZ wnosi się w terminie 10 dni od dnia publikacji ogłoszenia w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej lub zamieszczenia dokumentów zamówienia na stronie internetowej. 6. Odwołanie wnosi się w terminie: 6.1 10 dni od dnia przekazania informacji o czynności Zamawiającego stanowiącej podstawę jego wniesienia, jeżeli informacja została przekazana przy użyciu środków komunikacji elektronicznej; 6.2 15 dni od dnia przekazania informacji o czynności Zamawiającego stanowiącej podstawę jego wniesienia, jeżeli informacja została przekazana w sposób inny niż określony w pkt 6.1 7. Odwołanie w przypadkach innych niż określone w pkt 5 i 6 wnosi się w terminie 10 dni od dnia, w którym powzięto lub przy zachowaniu należytej staranności można było powziąć wiadomość o okolicznościach stanowiących podstawę jego wniesienia 8. Na orzeczenie Krajowej Izby Odwoławczej oraz postanowienie Prezesa Krajowej Izby Odwoławczej, o którym mowa w art. 519 ust. 1 ustawy pzp, stronom oraz uczestnikom postępowania odwoławczego przysługuje skarga do sądu.

Skargę wnosi się do Sądu Okręgowego w Warszawie za pośrednictwem Prezesa Krajowej Izby Odwoławczej.

Organizácia poskytujúca doplňujúce informácie o postupe verejného obstarávania: Kancelaria Prezesa Rady Ministrów

Organizácia poskytujúca offline prístup k súťažným podkladom: Kancelaria Prezesa Rady Ministrów

6. Výsledky

Hodnota všetkých zmlúv udelených v tomto oznámení: 539 516,26 PLN

6.1. Identifikátor časti výsledku: LOT-0001

Stav výberu víťaza: Bol vybratý aspoň jeden víťaz.

6.1.2. Informácie o víťazoch

Víťaz:

Úradný názov: Lingua Lab S.C. Weronika Szyszkiewicz, Małgorzata Dembińska

Ponuka:

Identifikátor ponuky: oferta nr 5 Lingua Lab s.c. Weronika Szyszkiewicz, Małgorzata Dembińska

Identifikátor časti alebo skupiny častí: LOT-0001

Hodnota ponuky: 372 000,00 PLN

Zadávanie zákaziek subdodávateľom: Nie

Informácie o zmluve:

Identifikátor zmluvy: 139/DSZ/26

Dátum uzavretia zmluvy: 01/09/2026

6.1.4. Štatistické informácie

Prijaté ponuky alebo žiadosti o účasť:

Typ prijatých ponúk: Ponuky podané elektronicky

Počet prijatých ponúk alebo žiadostí o účasť: 5

Typ prijatých ponúk: Ponuky od uchádzačov, ktorí sú mikropodnikmi, malými alebo strednými podnikmi

Počet prijatých ponúk alebo žiadostí o účasť: 5

Typ prijatých ponúk: Ponuky

Počet prijatých ponúk alebo žiadostí o účasť: 5

Typ prijatých ponúk: Ponuky od uchádzačov registrovaných v iných krajinách Európskeho hospodárskeho priestoru než v krajine kupujúceho

Počet prijatých ponúk alebo žiadostí o účasť: 0

Typ prijatých ponúk: Ponuky od uchádzačov registrovaných v krajinách mimo Európskeho hospodárskeho priestoru

Počet prijatých ponúk alebo žiadostí o účasť: 0

Typ prijatých ponúk: Ponuky overené a neprípustné z dôvodu neobvykle nízkej ceny alebo nízkych nákladov

Počet prijatých ponúk alebo žiadostí o účasť: 0

6.1. Identifikátor časti výsledku: LOT-0002

Stav výberu víťaza: Bol vybratý aspoň jeden víťaz.

6.1.2. Informácie o víťazoch

Víťaz:

Úradný názov: OMERO Sp. z o.o.

Ponuka:

Identifikátor ponuky: oferta nr 2 OMERO Sp. z o.o.

Identifikátor časti alebo skupiny častí: LOT-0002

Hodnota ponuky: 167 516,26 PLN

Zadávanie zákaziek subdodávateľom: Nie

Informácie o zmluve:

Identifikátor zmluvy: 154/DSZ/26

Dátum uzavretia zmluvy: 03/09/2026

6.1.4. Štatistické informácie**Prijaté ponuky alebo žiadosti o účasť:**

Typ prijatých ponúk: Ponuky podané elektronicky

Počet prijatých ponúk alebo žiadostí o účasť: 8

Typ prijatých ponúk: Ponuky od uchádzačov, ktorí sú mikropodnikmi, malými alebo strednými podnikmi

Počet prijatých ponúk alebo žiadostí o účasť: 8

Typ prijatých ponúk: Ponuky

Počet prijatých ponúk alebo žiadostí o účasť: 8

Typ prijatých ponúk: Ponuky od uchádzačov registrovaných v iných krajinách Európskeho hospodárskeho priestoru než v krajine kupujúceho

Počet prijatých ponúk alebo žiadostí o účasť: 0

Typ prijatých ponúk: Ponuky od uchádzačov registrovaných v krajinách mimo Európskeho hospodárskeho priestoru

Počet prijatých ponúk alebo žiadostí o účasť: 0

Typ prijatých ponúk: Ponuky overené a neprípustné z dôvodu neobvykle nízkej ceny alebo nízkych nákladov

Počet prijatých ponúk alebo žiadostí o účasť: 0

8. Organizácie**8.1. ORG-0001**

Úradný názov: Kancelaria Prezesa Rady Ministrów

Registračné číslo: NIP 526 16 45 000

Poštová adresa: Aleje Ujazdowskie 1/3

Mesto: Warszawa

PSČ: 00-583

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Miasto Warszawa (PL911)

Krajina: Poľsko

Kontaktné miesto: Wydział Zamówień Publicznych

E-mail: wzp@kprm.gov.pl

Telefón: +48226946815

Internetová adresa: <https://www.gov.pl/web/premier>

Koncový bod výmeny informácií (URL): <https://www.gov.pl/web/premier>

Roly tejto organizácie:

Kupujúci

Organizácia poskytujúca doplňujúce informácie o postupe verejného obstarávania

Organizácia poskytujúca offline prístup k súťažným podkladom

8.1. ORG-0002

Úradný názov: Krajowa Izba Odwoławcza

Registračné číslo: 5262239325
Poštová adresa: ul. Postępu 17a
Mesto: Warszawa
PSČ: 02-676
Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Miasto Warszawa (PL911)
Krajina: Poľsko
Kontaktné miesto: Krajowa Izba Odwoławcza
E-mail: odwolania@uzp.gov.pl
Telefón: +48224587868
Internetová adresa: <https://www.gov.pl/web/uzp/krajowa-izba-odwolawcza>

Roly tejto organizácie:

Organizácia pre preskúmanie

8.1. ORG-0003

Úradný názov: Lingua Lab S.C. Weronika Szyszkiewicz, Małgorzata Dembińska
Veľkosť hospodárskeho subjektu: Mikropodnik
Registračné číslo: 6772353115

Mesto: Kraków

PSČ: 31-143

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Miasto Kraków (PL213)

Krajina: Poľsko

Roly tejto organizácie:

Uchádzač

Vít'az týchto častí: LOT-0001

8.1. ORG-0004

Úradný názov: OMERO Sp. z o.o.
Veľkosť hospodárskeho subjektu: Malý podnik
Registračné číslo: 7123251944

Mesto: Lublin

PSČ: 20-315

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Lubelski (PL814)

Krajina: Poľsko

Roly tejto organizácie:

Uchádzač

Vít'az týchto častí: LOT-0002

8.1. ORG-0000

Úradný názov: Publications Office of the European Union
Registračné číslo: PUBL

Mesto: Luxembourg

PSČ: 2417

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Luxembourg (LU000)

Krajina: Luxembursko

E-mail: ted@publications.europa.eu

Telefón: +352 29291

Internetová adresa: <https://op.europa.eu>

Roly tejto organizácie:

TED eSender

Informácie o oznámení

Identifikátor/verzia oznámenia: ff000f43-f52e-406c-8708-0d997655c634 - 01

Typ formulára: Výsledok

Typ oznámenia: Oznámenie o výsledku verejného obstarávania alebo oznámenie o udelení koncesie – štandardný režim

Podtyp oznámenia: 29

Dátum odoslania oznámenia: 09/09/2026 10:20:05 (UTC+00:00) západoeurópsky čas, GMT

Jazyky, v ktorých je toto oznámenie oficiálne k dispozícii: poľština

Číslo uverejnenia oznámenia: 622904-2026

Číslo vydania série S úradného vestníka: 175/2026

Dátum uverejnenia: 10/09/2026